

9-5 結婚のお祝い

しばらく会っていない友達から「結婚式に招待したい」というメールが届いたので、お祝いを言って、出席することを伝えます。

You have received an invitation for a wedding party of your friend whom you haven't seen for a while. Congratulate him/her, and say that you will attend the wedding.

＊ ＊

Subject: 結婚おめでとう！

なおみさん

フランソワです。

メール見ました！ おめでとう！

しばらく連絡がないと思っていたら、結婚するんですね。
ご招待いただきありがとうございます。もちろん出席します。

お相手はどんな人ですか？

時間ができたら会っていろいろ話を聞かせてください！

では、なおみさんのウェディングドレス姿を楽しみにしています。

フランソワ

☞ 結婚祝いのときに、縁起が悪いので使ってはいけないことばがいくつかあります。

別れる 切れる 終わる 壊れる
などです。

結婚祝いに添える表現

＊ ＊ 明るい家庭を築いてください。

＊ ＊ 2人で力をあわせて、楽しい家庭を作ってください。

招待する：invite

邀请，招待

초대하다

姿：appearance

模様，影子

모습

ウェディングドレス：wedding dress

婚紗

웨딩 드레스

縁起が悪い：bad luck

不吉利

불길하다

9-6 出産のお祝い

あなたの友達に赤ちゃんが産まれたと聞きました。初めての^{はじ}子供で、元気な女の子だった^{こども}そうです。出産祝いのメールを出します。

You heard that your friend has safely given birth to a baby. It is her first baby and apparently a very healthy girl. Congratulate the friend.

* ~ * *

Subject: おめでとう

良子さん

(1) 赤ちゃんのお誕生、おめでとう！ 元気な女の子だそうですね。

初めての^{はじ}出産は大変でしたか？ 名前は何というの？

(2) 良子さんの子供だから、とってもかわいくて素敵^{すてき}な女の子に成長^{せいちょう}するでしょうね。

落ちついたら赤ちゃんにも会いに行かせてください。

マヤ

☞ 出産したばかりで忙しい相手のことを考えて、「落ちついたら」と書いています。

(1) 出産のお祝いの表現

- *** ご長男^{ちやうなん}のお誕生、おめでとうございます。
- *** お嬢さん^{じやう}お誕生とのこと、心からお祝い^{もう}申し上げます。
- * 元気な赤ちゃんのお誕生、おめでとう。
- * 出産、おめでとう！

(2) 出産祝いに添える表現

- ** きっと〇〇さんに似て元気な／かわいい赤ちゃんでしょうね。
- ** 体に気をつけて子育て^{こそだ}を楽しんでください。

成長^{せいちょう}する：grow 成長 성장하다

落ちつく^お：get settled 安定下来 안착되다

季節のあいさつで代表的なものは、お正月の年賀状と夏に出す暑中見舞いです。

季節のあいさつははがきで送るのが普通ですが、親しい人にはメール出すことも多くなってきました。親しい人に出す場合でもていねいな表現で書きましょう。また年賀メールや暑中見舞いでは特別なあいさつ表現が使われますが、それだけで終わらせないで短いコメントを加えましょう。

Subject: 謹賀新年		
あ 明けましておめでとうございます。□		あいさつ Greetings
さくねん たいへん せ あ 昨年は大変お世話になりました。北海道に行ったり、 おいしい物を食べたりして楽しかったですね。 今年はおきなわ 沖縄に行きましょう！		コメント Comments
今年もよろしくおねが 願います。□		むすび Ending
ケビン・グラント □		署名 Signature

新年

New Year

〔あいさつ〕

- *~*** きん が しんねん
謹賀新年
- *~*** あ
明けましておめでとうございます。
- * 明けましておめでとう。
- * 新年おめでとう。

〔むすび〕

- *~*** ほんねん ねが
本年もどうぞよろしくお願ひします。
- *** いっ か けんこう いの
ご一家の健康をお祈りしております。
- ** よい一年でありますように。

暑中見舞い

Summer Greetings

(7月15日～8月7日ごろに出す)

〔あいさつ〕

- *~*** もう
暑中お見舞い申し上げます。

〔むすび〕

- ** あつ ま たいせつ
暑さに負けないよう、お体を大切に。
- ** 夏休み明けにお会いできるのをたの
楽しみにしています。
- * クーラーの入れすぎで風邪を引かないようにね！

寒中見舞い

Winter Greetings

(1月5日～2月3日ごろに出す)

〔あいさつ〕

- *~*** 寒中お見舞い申し上げます。

〔むすび〕

- ** まだまだ寒い日が続きますが、つづ
お体に気をつけて。
- ** 風邪など引かないよう、ご自愛ください。

クリスマス

Christmas

- *~*** メリークリスマス

10-1 新年のあいさつ

あなたは友達に新年のあいさつをメールで出します。その友達と去年したことや、今年したいことなども書きます。

Send a new year's e-mail to your friend. Write also about what you have done with the friend last year, or what you want to do this year.

＊ ＊

Subject: 謹賀新年

あ
明けましておめでとうございます。

さくねん たいへん せ わ
昨年は大変お世話になりました。

会社のあとでよくビールを飲みに行ったりして、とても楽しかったです。
今年も飲みに行きましょう。

ほんねん ねが
本年もよろしくお願いします。

シュウ・ジャーミン

- ☞ 1. 自分の家族が亡くなった場合、次の年の新年のあいさつはしません。これを「喪中」といいます。その場合、12月中に「喪中なので新年のあいさつは失礼します」と知らせるはがき（欠礼はがき）を出し、年賀状は出しません。また、相手から欠礼はがきが来たら、その人には年賀状・年賀メールは出しません。
2. 喪中に年賀状をもらったら、「寒中お見舞い申し上げます」という返事を出します。

な
亡くなる : pass away
も ちゅう
喪中 : be in mourning

死亡 세상뜨다
服喪期間 상중

ねん が
年賀 : New Year's greeting 贺年 연하

10-2 暑中見舞い

今は夏休みで、あなたは東京にいます。とても蒸し暑い日が続いています。北海道にいる友達に暑中見舞いのメールを出します。

It is summer vacation now, and you are in Tokyo. It is muggy everyday recently. Send an e-mail with summer greetings to a friend who is now in Hokkaido.

＊ ＊

Subject: 暑中お見舞い申し上げます

わたなべ みよこさま
渡辺美代子様

暑中お見舞い申し上げます。

東京は蒸し暑い日が続いています。

そちらはきっとさわやかな気候なのでしょうね。

私は勉強とギターのサークルで、忙しい大学生活を送っています。

夏休みは信州でサークルの合宿があり、みんなでテニスも楽しむ予定です。

美代子さんもきっと夏の計画が盛りだくさんでしょうね。

体に気をつけて、楽しい夏休みを過ごしてください。

では。

イ・ジウ

暑中見舞いのメールは、件名にも本文のあいさつにも「暑中お見舞い申し上げます」と書くのが普通です。暑中見舞いは7月15日～8月7日に出します。8月7日を過ぎたら「残暑お見舞い申し上げます」という表現に変えます。

夏の気候を表す表現

＊ ＊ 夏だというのに肌寒い日が多いですね。

＊ ＊ 10年ぶりの猛暑で、外に出るのもうんざりです。

蒸し暑い: muggy	闷热	찌는 듯이 덥다	肌寒い: chilly	凉飕飕的	으스스 춥다
信州: Shinshu area	信州	신주	～年ぶり: after an interval of ~ years	～年以来	～년만에
合宿: training camp	集训	합숙	猛暑: heat wave	酷暑	무더위
盛りだくさん: plenty of	很多	다채롭게 짝짜이다	うんざり: get tired of	膩	지긋지긋

10-3 クリスマスメール

あなたが大学に入ってから半年以上たちました。同じ日本語学校に通っていた友達に、近況報告をかねてクリスマスのメールを出します。

More than half a year has passed since you entered university. Send a Christmas message that includes a recent update to a friend who went to the same Japanese language school.

* ~ * *

Subject: メリークリスマス！

メリークリスマス！

ジョンソンです。久しぶり。元気？

大学に入ってからもう9か月。日本語だけの授業についていくのは大変だったけど、少しは慣れてきました。日本語学校では毎日いっしょだったのに、大学に入ってから連絡をとらなくなってしまって残念です。

リーズさんの大学生活はどう？ 時間があるときに連絡ください。

では、よいお年を。

☞ クリスマスメールでは「クリスマスおめでとう」という表現はないので、「メリークリスマス」と書きます。また、クリスマスはもう年末なので、むすびに「よいお年をお迎えください」「よいお年を」と書く場合もあります。

慣れる：get used to 习惯 익숙해지다